

République Islamique de Mauritanie

Honneur – fraternité – Justice

Ministère de la Culture, de la Jeunesse, des Sports et des Relations avec le Parlement

Conservation Nationale du Patrimoine

Département Structurel de la Maintenance et de la réfection

Service de l'inventaire et de la Protection légale

Section de l'inventaire et de la classification

Formulaire d'inventaire national, numéro 12 du du 08 février 2021

1. Définition de l'élément du patrimoine culturel immatériel
Nom de l'élément comme étant utilisé par la société locale concernée
<p>Gravure sur métaux Y a-t-il un ancien nom / précédant l'élément ? Oui : « Ennaghch » en Arabe Y a-t-il d'autres dénominations ? oui Il y a plusieurs appellations de l'élément, telles que :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ennakch ala Elmaadin » en Hassqniya - « Ngaacal e jamdi baleeri », en Pulhar, - « Kiré Dème », en Soninké, - « Dinde tu wegne », en Ouolof ; <p>Quel est le rôle de l'élément ?</p> <p>Le rôle principal de la gravure sur métaux constitue l'ornement esthétique des objets métalliques, tels que les outils ménagers, les bijoux, les épées, etc., ce qui procure une aisance psychologique et une joie de vivre, tout en reflétant la doigté et les talents artistiques de ses producteurs et l'aspect civilisationnel de la société.</p>
1.2 La société ou les sociétés concernées
<p>Quels sont les groupes qui considèrent l'élément comme faisant partie de leur patrimoine immatériel ?</p> <p>La gravure sur métaux appartient à un groupe de Mauritaniens, dits artisans traditionnels, et constitue ainsi un métier d'une caste qui le transmet de génération en génération.</p>
<p>Qui exerce l'élément ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'artisan traditionnel (Initiateur - Producteur). - Les artisans traditionnels qui exercent ce métier de toutes les ethnies nationales sont des hommes. - Les membres mâles de la famille de l'artisan traditionnel, et leurs relations directes ou proches. <p>Quelle est la portée et l'étendue de ces groupes d'artisans ?</p> <p>Ceux qui exercent ce type d'artisanat sont répandus sur tout le territoire de la République Islamique de Mauritanie aujourd'hui, dans les campagnes comme dans les villes. Il n'y a pas de quartier bédouin ni d'assemblée urbaine qui n'enregistre leur présence. Ils ont dans les villes, leurs</p>

propres boutiques, et marchés où ils installent leurs ateliers et y vendent leurs produits.
1.3 Position naturelle de l'élément ou ses positions/régions de son étendue ; et son exercice effectif
Dans quelle place se trouve l'élément ? Dans toutes les parties du pays.
1.4 Définition sommaire de l'élément du patrimoine culturel immatériel
La gravure sur métaux constitue notoriété artistique de l'artisanat traditionnel mauritanien. Les métaux favoris pour cet art de la gravure sont l'argent, suivi du cuivre, tandis que l'or s'y fait plus rare. Les incrustations, ornements et décorations utilisant des éléments plastiques sur des surfaces métalliques argentées ou cuivrées d'objets, à savoir : bols, pots, ornements et autres, sont exécutées en stade de finition de leur fabrication, par voies de rainures, modelage de forge... les ornements, gravures et rainures sont polies et nivelées à la lime. Et les formes qui sont gravées sur métaux sont pour la plupart des décorations utilisant des formes d'inspiration géométrique, en sus de rainures multiformes de l'inspiration de l'artisan, soit en circonvolution ou fantaisistes, des formes symboliques ou des inscriptions. La gravure sur métal en Mauritanie s'est beaucoup développée au fil du temps, grâce aux habilités innovatrices des artisans qui y ont consacré toutes leurs énergies et génie créateurs, et ont toujours réussi à produire des chefs-d'œuvre artisanaux caractérisés par leurs haute valeurs artisanales, usant de diverses variétés d'ornements ; ce qui a propulsé l'essor de la gravure sur métaux en Mauritanie, au rythme de l'évolution sociale, culturelle, esthétique et technique de la société.
2 Les artisans exerçant le métier
2.1 Les Producteurs/Performants concernés directement par la performance de l'élément du Patrimoine immatériel et par son exercice (y compris le nom, l'âge, le sexe et la frange professionnelle, etc.)
Les producteurs directement impliqués sont des artisans traditionnels, de toutes les ethnies, et exclusivement de sexe mâle parmi les membres la famille de l'artisan et parmi leurs relations directes ou proches. Le métier de la gravure sur métaux étant très délicate et requiert un top de perfectionnement, ses spécialistes constitues une élite d'artisans très subtils et expérimentés ; d'Habitude, atteignant la maturité physique et cognitive.
2.2 Caste locale de la société, concernée par l'élément, mais de façon moindre que la première, et contribue dans l'exercice de l'élément ou sa facilitation et sa transmission (tels ceux, qui aménagent le lieu de performance (théâtre, par exemple) ou costumes ou ceux qui assurent les répétitions ou la supervision)
Certaines familles aisées prennent soin des artisans traditionnels et leur apportent une assistance matérielle.
2.3 La langue ou les langues d'enregistrement connexes
La langue arabe et les autres langues nationales (Hassaniya-Soninké-Poulhar-Wolof).
2.4 Les éléments matériels en corrélation avec l'exercice de l'élément ou sa transmission
Les outils utilisés en gravure sur métaux sont : 1) Zoubra (l'enclume)

- 2) El Hanout (le soufflet)
- 3) Maawan (Marteau)
- 4) Killaba (pince)
- 5) Achebad (ciseau)
- 6) Al magtaa (Poinçon)
- 7) Al mabrad (lime)
- 8) Abla (Perceuse)
- 9) El berrima (Poinçon de la perceuse)
- 10) El kawya (le fer à souder)

La tente ou l'atelier traditionnel de l'artisan est le lieu de transmission des connaissances sur l'objet.

2.5 Personne(s) qui constitue(nt) une source d'informations.

Individus, groupes et communautés répartis dans des différentes régions du pays

3. Dates de toutes les données et leurs lieux

Les données concernant l'élément ont été recueillies tout au long de l'année 2020 auprès de sources existant sur toute l'étendue du territoire national.

3.1 Références de base sur l'élément du patrimoine culturel immatériel ;

- les écrits
- Entretiens oraux avec des spécialistes

4. Données de l'opération de répertoire

- Personne(s) qui ont accompli le classement, la collecte et l'insertion des informations dans la liste du répertoire :
Sidi El Mokhtar Ould Tlamid, Chef de Département Structurel, de la Maintenance et de la réfection

Sidi Mohamed Ould Ebekar, Chef du Département de la revalorisation et de la promotion du patrimoine culturel

4.1 Date de saisie des données sur la liste du répertoire

08|02|2021

وزارة الثقافة والشباب والرياضة والعلاقات مع البرلمان

المحافظة الوطنية للتراث والثقافة

قطاع البني والحفظ والترميم

مصلحة الجرد والحماية القانونية

قسم الجرد والتصنيف

جذاذة جرد وطني رقم 12 تاريخ 08 فبراير 2021

1. تحديد عنصر التراث الثقافي غير المادي	
1.1	اسم العنصر كما يستخدمه المجتمع المحلي المعني
	<p>النقش على المعادن</p> <p>هل هنالك اسم قديم/سابق للعنصر؟ نعم: "النقش"</p> <p>هل هناك تسميات أخرى؟ نعم</p> <p>هناك عدة أسماء للعنصر مثل:</p> <ul style="list-style-type: none"> - بالعربية: النقش على المعادن، - بالسوننكية: "كري دمي - Kire Deme" - بالبولارية: "نكاكال يجامدي باليري - Ngaacal e jamdi baleeri" - بالولفية: "ديندي تونون - Dinde tu wegne" <p>ما هو دور العنصر؟</p> <p>يتمثل الدور الأساسي للنقش على المعادن في كونه يلعب دورا تزيينيا يضيف جمالا على الأشياء المعدنية التي ينفذ عليها من أدوات منزلية وحلى وسيوف وغيرها، مما يخلف راحة نفسية وسرورا على الحياة، كما أنه يعكس مهارة منتجيه وأذواقهم الجمالية، ويدل على رقي حضاري للمجتمع</p>
2.1	المجتمع أو المجتمعات المعنية
	<p>من هي المجموعات التي تعتبر العنصر من تراثها غير المادي؟</p> <p>إن حرفة النقش على المعادن خاصة بمجموعة من الموريتانيين، يعرفون بالصناع التقليديين، بتوارثونها جيلا عن جيل.</p> <p>من يمارس العنصر؟</p> <ul style="list-style-type: none"> - الصناع التقليدي (لمُعَلَّم- الصانع). -الصناع التقليديون من جميع الإثنيات من الذكور فقط. - أفراد أسرة الصناع التقليدي الذكور، ومن له صلة مباشرة أو قريبة منهم.

<p>ما هو حجم وانتشار المجموعات؟ يتشر ممارسو هذه الحرفة في كامل أراضي الجمهورية الإسلامية الموريتانية اليوم، في الأرياف وفي المدن. لا يخلو منهم حي بدوي ولا تجمع حضري. وفي المدن توجد محلات وأسواق خاصة بهم يقيمون فيها ورشاتهم ويبيعون منتوجاتهم</p>
<p>3.1 الموقع الطبيعي للعنصر أو مواقعها/مناطق انتشاره، وتواتر ممارسته</p>
<p>في أي مكان يوجد العنصر؟ في كل أنحاء الوطن الموريتاني</p>
<p>4.1 وصف مختصر لعنصر التراث الثقافي غير المادي</p>
<p>يمثل النقش على المعادن أحد أهم فنون الصناعة التقليدية الموريتانية، والمعدن الأكثر استعمالاً وتفضيلاً للنقش هو الفضة، يليها النحاس، أما الذهب فهو أقل حضوراً في هذا المجال. ويتم تنفيذ النقوش من زخارف وعناصر تشكيلية على السطوح المعدنية الفضية أو النحاسية للأوعية والأواني والحلي وغيرها في المرحلة الأخيرة من صناعتها عن طريق الحفر أو الطرق، ويتم تلميع النقوش وتسويتها بالمبرد. والأشكال التي يتم نقشها على المعادن هي في الغالب زخارف تستخدم فيها أشكال هندسية بالإضافة إلى خطوط حلزونية، أو متعرجة، وأشكال رمزية، وكتابات. وقد تطور النقش على المعادن في موريتانيا عبر الزمن واستطاع الصانع التقليدي الارتقاء بإمكاناته وطاقاته الإبداعية فأنتج تحفا راقية تتميز بالجودة والحرفية مستخدماً نماذج زخرفية متنوعة، وازدهر النقش على المعادن في موريتانيا مواكبا التطور الاجتماعي والثقافي والجمالي والتقني للمجتمع.</p>
<p>1.2 الممارسون / المؤدون المعنيون بشكل - مباشر بأداء عنصر التراث الثقافي غير المادي وممارسته (بما في ذلك الاسم والسن والجنس الفئة المهنية الخ)</p>
<p>الممارسون المعنيون بشكل مباشرهم الصناع التقليديون من جميع الإثنيات من الذكور فقط، و أفراد أسرته الذكور، ومن له صلة مباشرة أو قريبة منهم. بما أن حرفة النقش على المعادن دقيقة وتتطلب الكثير من الإتقان، لذلك يعد المتخصصون فيها من خيرة الصناع وأكثرهم تجربة وخبرة. وعادة يكونون قد بلغوا مرحلة النضج الجسدي والمعرفي.</p>
<p>2.2 فئة من المجتمع المحلي معنية بالعنصر ولكن أقل من الفئة السابقة وتساهم في ممارسة العنصر أو تيسيره، ونقله (مثل الذين يهيئون مكان الأداء (المسرح مثلا) أو الأزياء أو الذين يقومون بالتدريب أو الإشراف).</p>
<p>يساهم بعض الأسر الميسورة في رعاية الصناع التقليديين وتقديم العون المادي لهم.</p>
<p>3.2 اللغة أو اللغات أو لغة السجل ذات الصلة</p>
<p>اللغة العربية واللغات المحلية الأخرى (الحسانية-السوننكية-البولارية-الولفية)</p>
<p>4.2 العناصر المادية المرتبطة بممارسة العنصر أو نقله</p>
<p>الأدوات المستخدمة في النقش على المعادن هي:</p> <p>(1) الزبره (السندان) (2) الحانوت (الكبر)</p>

	(3) المعون (المطربة)
	(4) الكلابة (الملقط)
	(5) أشباد (الإزميل)
	(6) المقطع
	(7) المبرد
	(8) العبلة
	(9) البريمة
	(10) الكاوية
	خيمة الصانع التقليدي أو ورشته هي المكان المعهود لنقل المعارف المتعلقة بالعنصر.
	4.2 الشخص أو الأشخاص الذين يشكلون مصدرا للمعلومات
	أفراد وجماعات ومجموعات يتوزعون على مناطق متفرقة من الوطن
3	تواريخ جمع البيانات وأماكنها
	2021/01/20-04 في أماكن متفرقة من الوطن
	1.3 مراجع بشأن عنصر التراث الثقافي غير المادي
	- الأدبيات
	- المقابلات الشفوية مع أهل الاختصاص
	2.3 -
	4 بيانات بشأن عملية الحصر
	الشخص أو الأشخاص اللذين قاموا بتصنيف وجمع وإدراج المعلومات في قائمة الحصر
	- سيد المختار ولد اتلاميد، رئيس قطاع البنى والحفظ والترميم
	- سيد محمد ولد أبكر، رئيس قطاع ترميم وترقية التراث الثقافي
	1.4 تاريخ إدخال البيانات في قائمة الحصر
	2021 02 08